

# PIANO DIDATTICO PERSONALIZZATO

## per gli alunni stranieri 外国学生学习计划

### Premessa

我们请家长，去学校把证件签名的时候，跟会说意大利语翻译过去

Al fine di stilare un documento condiviso in ogni sua parte dalla famiglia dell' alunno/a si chiede ai genitori di individuare un referente di loro fiducia che sia in grado di svolgere la funzione di mediatore linguistico e che sia presente al momento dell'iscrizione al nostro liceo e al colloquio con il coordinatore di classe per la firma del PDP Bes linguistico (piano didattico personalizzato per alunni con bisogni educativi speciali)

Coordinatore di classe 班级协调老师.....

### NORMATIVA DI RIFERIMENTO

- ✓ Legge 06/03/1998 n 40: Disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero.
- ✓ D.P.R. 275/1999 "Regolamento recante norme in materia di autonomia delle Istituzioni Scolastiche"
- ✓ D.P.R. 31/08/1999 n 394 Regolamento recante norme di attuazione del testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, a norma dell'articolo 1, comma 6, del decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286
- ✓ C.M. 24 01/03/2006 "Linee guida per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri" (MIUR)
- ✓ C.M. 2 08/01/2010 : Indicazioni e raccomandazioni per l'integrazione di alunni con cittadinanza non italiana
- ✓ Decreto Ministeriale 12/07/2011 e allegate Linee Guida.
- ✓ Direttiva Ministeriale 27/12/2012
- ✓ Circolare Ministeriale n.8 del 6/ 03/2013
- ✓ Febbraio 2014 "Linee guida per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri" (MIUR)
- ✓ Novembre 2014 "Linee di indirizzo per favorire il diritto allo studio degli alunni adottati"

### 1 DATI RELATIVI ALL'ALUNNO/A 学生信息

• Ancora non ha raggiunto quelle competenze nella lingua italiana tali da poter affrontare le materie di studio 意大利语水平还很低，还有困难跟不上学科

• Alunno/a straniera che pur essendo in Italia da più anni trova ancora difficoltà nella lingua italiana ed in particolare in quella dello studio 虽然在意大利生活几年了，但是，因为语言困难还跟不上学科

• Alunno/a straniera con età anagrafica non corrispondente alla classe d'inserimento causa ritardo scolastico rispetto la normativa italiana/ripetenza/inserito in una classe "inferiore" in accordo con la famiglia

Cognome e nome 名字.....

Luogo e data di nascita 出生日，出生地.....

Nazionalità 国籍.....

Lingua 母语

.....

Data di ingresso in Italia 进入意大利日期 .....

Scolarità pregressa regolare 到现在定期上学了            si        no

Scuole e classi frequentate in Italia 在意大利读了哪班级?  
.....

**1.1 TIPOLOGIA DI BISOGNO EDUCATIVO SPECIALE:** indicare con

- Alunno NAI (Neo Arrivati in Italia, si intendono gli alunni stranieri inseriti per la prima volta nel nostro sistema scolastico nell'anno scolastico in corso e/o in quello precedente) 刚到意大利
- Alunno straniero giunto in Italia nell'ultimo triennio (si intendono gli alunni che hanno superato la prima alfabetizzazione ma ancora presentano difficoltà nella comprensione ed uso lingua di studio) 在意大利生活3年之下
- Alunno/a non italofono che pur vivendo in Italia da più di 3 anni non ha raggiunto competenze linguistiche tali da poter comprendere un testo in modo profondo e/o scrivere senza commettere errori morfosintattici e/o presenta un uso del linguaggio specifico non del tutto adeguato 虽然在意大利生活3年之上, 但是还不会正确地说意大利语

**2 FASE OSSERVATIVA**

**2.1 CARATTERISTICHE COMPORTAMENTALI DELL'ALLIEVO**

	si 有	no 没有	in parte 不完全地	osservazioni
Collaborazione con i pari 跟同学们互动				
Collaborazione con gli adulti 跟老师们互动				
Motivazione allo studio 认真地学习				
Disponibilità alle attività 参加活动				

Rispetto delle regole 尊重规则				
Autonomia personale 自主能力				
Organizzazione nel lavoro scolastico 学习方法				
Esecuzione del lavoro domestico 在家里学习				
Cura del materiale 材料主管				
Frequenza regolare 正常地上学				

## 2.2 OSSERVAZIONI SUL PROCESSO DI APPRENDIMENTO

Ha difficoltà nella 有困难...

	SI 有	NO 没有	IN PARTE 一般
memorizzazione 记住			
rielaborazione	SI	NO	IN PARTE
concentrazione 集中	SI	NO	IN PARTE
attenzione 注意力	SI	NO	IN PARTE
logica 逻辑能力	SI	NO	IN PARTE
acquisizione di automatismi	SI	NO	IN PARTE

2.3 VALUTAZIONE DELLE COMPETENZE LINGUISTICHE IN INGRESSO 开始的语言水平: indicare con

	<b>LIVELLO 水平 (A1 最低, C2最高)</b>					
<b>COMPETENZA</b>	<b>DA (SECONDO IL QUADRO DI RIFERIMENTO EUROPEO DELLE LINGUE)</b>					
	<b>A 1</b>	<b>A 2</b>	<b>B 1</b>	<b>B 2</b>	<b>C 1</b>	<b>C 2</b>

<b>COMPRESIONE ORALE</b> 听力						
<b>COMPRESIONE SCRITTA</b> 书面理解						
<b>INTERAZIONE ORALE</b> 对话, 交流能力						
<b>PRODUZIONE ORALE</b> 口语能力						
<b>PRODUZIONE SCRITTA</b> 书面能力						

**NB: La mancata compilazione indica l'assenza assoluta di competenze**

#### **2.4 SITUAZIONE DI PARTENZA**开始的情况: *indicare con*

Facendo riferimento a: test di ingresso, incontri con il mediatore culturale, osservazioni sistematiche, prime verifiche, colloquio con la famiglia risulta la seguente situazione di partenza:

L'alunno /a dimostra specifiche capacità e potenzialità nei seguenti ambiti disciplinari在下列的学科能力不错:

Linguistico 语言- espressivo / Logico 逻辑- matematico数学 / Artistico 美术- espressivo / Motorio / Tecnologico 技术 e Scientifico 科学 / Storico历史 /geografico 地理

L'alunno /a dimostra difficoltà nei seguenti ambiti disciplinari 在下列的学科有困难:

Linguistico 语言- espressivo / Logico 逻辑- matematico数学 / Artistico 美术- espressivo / Motorio / Tecnologico 技术 e Scientifico 科学 / Storico历史 /geografico 地理

DOVUTA A ... indicare con 困难的原因

- totale mancanza di conoscenza della disciplina 学科从来没有学习
- lacune pregresse 差距
- scarsa scolarizzazione 教育差
- mancanza di conoscenza della lingua italiana 意大利语困难
- scarsa conoscenza della lingua italiana - difficoltà nella "lingua dello studio" 学科语言困难
- altro.....

### **3 – DISCIPLINE PER LE QUALI SI ELABORA IL PDP**

- CHIMICA DEI MATERIALI 化学
- DISCIPLINE AUDIOVISIVE E MULTIMEDIALI
- DISCIPLINE GEOMETRICHE ED ARCHITETTURA 几何, 建筑学
- DISCIPLINE GRAFICHE 图形学

- DISCIPLINE PITTORICHE, PLASTICHE, SCULTOREE 画画, 雕塑
- FILOSOFIA 哲学
- INS.RELIGIONE CATTOLICA 宗教
- LABORATORIO ARTISTICO 美术实验室
- LINGUA E CULTURA INGLESE 英语
- LINGUA E LETTERATURA ITALIANA, STORIA, GEOGRAFIA 意大利语, 历史, 地理
- MATEMATICA E FISICA 数学, 科学
- SCIENZE MOTORIE E SPORTIVE 运动学
- SCIENZE NATURALI 科学
- STORIA DELL'ARTE 艺术史

#### 4. INTERVENTI INTEGRATIVI DI SUPPORTO PREVISTI 帮助计划

- Attività individualizzate e/o di piccolo gruppo con l'insegnante curricolare e l'insegnante di sostegno (se previsto in classe) 老师将安排辅导群
- Corso di italiano L2 in orario scolastico/extra-scolastico 意大利语补习班
- Intervento mediatore linguistico 跟翻译老师辅导
- doposcuola didattico alunni stranieri 对外国学生, 晚上复习课
- recupero disciplinare 学科补习班
- strutture pomeridiane esterne alla scuola
- altro.....

#### 5. CRITERI PER L'ADATTAMENTO DEI PROGRAMMI (CONTENUTI DISCIPLINARI)

##### CASI POSSIBILI 学科学习内容可以:

- **Completamente differenziati** 跟同学们完全不一样(situazione di partenza distante dal resto della classe)
- **Ridotti** 内容比同学们减少的: i contenuti della programmazione di classe vengono quantitativamente proposti in forma ridotta e qualitativamente adattati alla competenza linguistica in modo da proporre un percorso **realisticamente sostenibile** anche servendosi di testi semplificati già dalla casa editrice del testo adottato in classe
- **Gli stessi programmati per la classe** 跟同学们一样, 而老师们将提供简单的学习材料, ma ogni docente, nell'ambito della propria disciplina, dovrà selezionare i contenuti individuando i **nuclei tematici fondamentali per permettere il raggiungimento degli obiettivi minimi disciplinari indicati, o fornire testi semplificati, mappe o schemi forniti dal docente**

\*Nel caso in cui l'alunno/a corrisponda ad una delle tre tipologie evidenziate al punto 1.1, si può ipotizzare la possibilità di non fare acquistare per il primo anno, i testi consigliati, ma si chieda di acquistarne alcuni indicati dai docenti della classe, già semplificati, che favoriscano il recupero delle conoscenze linguistiche utili al proseguo del percorso scolastico nel nostro Liceo.

## 6. STRATEGIE METODOLOGICHE E DIDATTICHE IN CLASSE 教育方法

### 6.1 APPROCCI E STRATEGIE

- Organizzare lezioni frontali che utilizzino contemporaneamente più linguaggi comunicativi (es. codice linguistico, iconico)
- Utilizzare la classe come risorsa in apprendimenti e attività laboratoriale in piccoli gruppo attività in coppia attività di tutoring e aiuto tra pari – attività di cooperative learning 小群活动
- Introdurre l'attività didattica in modo operativo
- Contestualizzare l'attività didattica
- Semplificare il linguaggio 语言简化
- Fornire spiegazioni individualizzate 个人的辅导
- Semplificare il testo
- Fornire conoscenze per le strategie di studio parole chiave, sottolineatura, osservazione delle immagini e del titolo, ecc. 学习方法
- Semplificare le consegne
- Rispettare i tempi di assimilazione dei contenuti disciplinari
- Guidare alla comprensione del testo attraverso semplici domande strutturate
- Verificare la comprensione delle indicazioni ricevute per un compito (consegna)
- Concedere tempi più lunghi nell'esecuzione di alcuni compiti
- Fornire strumenti compensativi
- Attuare misure dispensative
- Altre proposte che si ritiene si adattino alla specificità dell'alunno (strategie di studio, organizzazione del lavoro, dei compiti)

### 6.2 STRUMENTI COMPENSATIVI 补偿工具

- supporti informatici
- audiovisivi
- calcolatrice 计算机
- registratore
- LIM 电子黑板
- laboratorio informatica
- testi di studio alternativi
- testi semplificati 简单书本
- uso di linguaggi non verbali (foto, immagini, video, grafici, schemi, cartine)
- testi facilitati ad alta comprensibilità
- testi di consultazione
- mappe concettuali 概念图
- schede suppletive
- schemi (dei verbi, grammaticali)

- testi ridotti
- carte geografiche/storiche o tabelle (dei vari caratteri, formule ...)
- dizionario 词典
- tavole

## 7 . VERIFICA attenzione ai contenuti piuttosto che alla forma 考试

- **Interrogazioni programmate** 提前面试, 考试的日期
- **personalizzazione delle prove (parzialmente o completamente differenziate)** 老师将提供简单的考试
- gli strumenti necessari usati abitualmente dall'alunno/dall'allievo (ingrandimenti di consegne, computer e altro)
- riduzione di richieste e/o tempi più lunghi per lo svolgimento di compiti scritti
- **prove orali in compensazione di prove scritte** 如果笔试不及格, 老师会安排补考面试
- altro: .....

### Tipologie di verifiche quali:

- prove oggettive (vero-falso; scelta multipla; completamento di frasi con parole indicate a fondo testo; cloze; collegamento; abbinamento parola-immagine/testo-immagine)
- semplici domande con risposte aperte- compilazione di griglie, schemi, tabelle
- uso di immagini per facilitare la comprensione

## 7.1 PATTO CON LO STUDENTE 学校学生协议

Nell'anno scolastico in corso l'alunno si impegnerà ad utilizzare gli strumenti sopra indicati con l'obiettivo di 今学年的学生目标是:

- **Migliorare le capacità di comprensione e produzione delle informazioni attraverso l'uso integrato di varie forme di comunicazione** 提上语言知识
- **Incrementare il lessico generale e specifico per le varie discipline (microlingua)** 学会新的词语
- **Tendere alla normalizzazione dei tempi di rielaborazione e produzione delle conoscenze**
- **Conoscere e prendere coscienza delle proprie modalità di apprendimento** 找到字的学习方法
- **Scelta e applicazione consapevole di strategie e comportamenti utili per un più efficace processo di apprendimento e di autovalutazione**
- **Impegno nell'affrontare le interrogazioni programmate** 努力地预备考试(in caso di assenza l'interrogazione slitterà alla prima data utile dopo il rientro)

- Altro

## **7.2 PATTO CON LA FAMIGLIA 学校家长协议**

Si concorda la seguente collaborazione 学校要求家长:

- Controllo del registro elettronico per verificare la frequenza scolastica, la pianificazione delle verifiche scritte e orali, l'assegnazione dei compiti per casa, le comunicazioni dei docenti e della scuola 进入电子登记检查正常的出勤.
- Controllo costante del diario, come sopra
- Avvio e mantenimento di regolari rapporti con i docenti e con il coordinatore di classe 跟老师们沟通
- Controllo dello studio domestico da parte dell'alunno/a e, qualora richiesto, svolgimento di studio assistito a casa 支持在家的学习.
- Supporto all'alunno/a con l'aiuto di un familiare / tutor 直接帮助学生或者提供家教
- Supporto all'alunno/a nella preparazione di verifiche sia scritte che orali
- Ricerca di materiale bibliografico e sitografico, utilizzo di strumenti informatici (videoscrittura, sintesi vocale, software specifici, libri digitali) di ausilio allo studente
- Formulazione di un accordo della famiglia con i docenti per i bisogni specifici nelle singole discipline

## **8 . CRITERI DI VALUTAZIONE**

La valutazione per ogni singola disciplina e quella finale di ammissione alla classe successiva sarà coerente con quanto delineato nel PDP e terrà conto 决定是否让学生进入下一班, 我们根据下面的要点会决定:

- DEL PDP E DEGLI OBIETTIVI DISCIPLINARI INDICATI E RAGGIUNTI 是否达到PDP的目标
- DELLE ATTIVITÀ INTEGRATIVE SEGUITE DALL'ALUNNO
- DELLA MOTIVAZIONE 学生的动机
- DELL'IMPEGNO 学生的努力
- DEI PROGRESSI IN ITALIANO L2 意大利语进步
- DEI PROGRESSI NELLE DISCIPLINE 学科进步
- DELLE POTENZIALITÀ DELL'ALUNNO 学生的能力
- DELLE COMPETENZE ACQUISITE
- DELLA PREVISIONE DI SVILUPPO LINGUISTICO

<b>9. SCHEDA RELATIVA ALLE STRATEGIE UTILIZZATE</b>
---

**TRIMESTRE**

CORSO DI ITALIANO L2

Prof.ssa

N. ore frequentate \_\_\_\_\_

CORSO DI ITALIANO LINGUA DELLO STUDIO

N. ore frequentate \_\_\_\_\_

Prof.ssa. \_\_\_\_\_

CORSI DI RECUPERO DISCIPLINARE

N. ore frequentate \_\_\_\_\_

Prof. \_\_\_\_\_

Altro tipo di attività: \_\_\_\_\_

**PENTAMESTRE**

CORSO DI ITALIANO L2

Prof.ssa

N. ore frequentate \_\_\_\_\_

CORSO DI ITALIANO LINGUA DELLO STUDIO

N. ore frequentate \_\_\_\_\_

Prof.ssa. \_\_\_\_\_

CORSI DI RECUPERO DISCIPLINARE

N. ore frequentate \_\_\_\_\_

Prof. \_\_\_\_\_

Altro tipo di attività:

## **10. COSA SCRIVERE SUL DOCUMENTO DI VALUTAZIONE**

Sulla base del PDP verrà scelta la dicitura più idonea come già indicato nel nostro Protocollo d'Accoglienza ovvero:

1. *“La valutazione non viene espressa in quanto l'alunno/a non conosce la lingua italiana”*
2. *“La valutazione espressa si riferisce al percorso personale di apprendimento in quanto l'alunno/a si trova nella prima fase di alfabetizzazione della lingua italiana”;*
3. *La valutazione espressa si riferisce al percorso personale di apprendimento in quanto l'alunno/a si trova ancora nella fase di apprendimento della lingua italiana”;*
4. *La valutazione espressa si riferisce al percorso personale di apprendimento in quanto l'alunno/a si trova nella fase di apprendimento della lingua italiana dello studio*
5. *La valutazione espressa si riferisce al percorso personale di apprendimento dell'alunno/a in base ai traguardi formativi (o obiettivi minimi) che il consiglio di classe ha deciso di raggiungere*

### **IL DIRIGENTE SCOLASTICO**

---

### **INSEGNANTI DI CLASSE**

---

---

---

**DATA:** \_\_\_\_\_

**Il presente PDP ha carattere transitorio trimestrale o annuale e può essere rivisto in qualsiasi momento.**

**Reperibilità del documento: copia inserita nel registro dei verbali**